



# Посібник Визнання дипломів

Інформація, що міститься у  
посібнику, є актуальною на  
25/06/2024



Università  
Bocconi

BLEST  
Bocconi Lab for  
European Studies





## Що таке визнання дипломів?

Академічне визнання кваліфікацій - **це процес, за допомогою якого кваліфікація, отримана в іншій освітній системі, оцінюється і вважається еквівалентною італійській кваліфікації.** Після визнання іноземна кваліфікація має таку ж цінність, як і відповідна італійська кваліфікація, і дозволяє власнику отримати доступ до освітніх або професійних можливостей в Італії. У процедурі беруть участь кілька органів з різними обов'язками, при цьому ключову роль відіграють італійські університети. Тип процедури залежить **від причини визнання**, яка може бути академічною, професійною або особистою, і може включати в себе академічні, професійні або особисті причини.





## З якою метою ви хочете подати заявку на визнання вашої кваліфікації?

Перш ніж подавати заяву про визнання кваліфікації, важливо визначити мету, з якою ви хочете її визнати.

Залежно від мети визнання, процедура та відповідальний орган варіюються.

A. Я хочу вступити до університету або продовжити навчання в університеті АБО хочу отримати відповідний італійський диплом = **АКАДЕМІЧНЕ ВИЗНАННЯ**

A. Я закінчив навчання і хочу працювати = **ПРОФЕСІЙНЕ ВИЗНАННЯ**

A. Я маю неакадемічну мету. Наприклад:

- Я хочу взяти участь у відкритому конкурсі
- Я хочу зареєструватися в центрі зайнятості
- Я хочу отримати доступ до навчання або стажування після завершення навчання

= **НЕАКАДЕМІЧНЕ ВИЗНАННЯ**

Більше інформації [ТУТ](#)



Università  
Bocconi

BLEST  
Bocconi Lab for  
European Studies



## Академічне визнання

### Минула еквівалентність

1. Відповідальний орган: університети та установи AFAM (Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica)
2. Мета:

#### a. Доступ до університетського навчання або його продовження

Процедура оцінювання титулу для вступу до університету або продовження навчання.

ПРИМІТКА. Ця процедура (на відміну від наступної - літера b) не надає титулу юридичного значення. Вона не асимілює іноземний титул з італійським титулом.

#### b. Отримання відповідного італійського титулу

Процедура оцінювання для отримання відповідного італійського звання.

За результатами оцінки документації Університет може прийняти рішення:

1. Видати відповідний італійський диплом (так зване пряме визнання) або,
2. Попросити скласти додаткові іспити або подати підсумкові роботи, щоб заповнити частину навчальної програми, не охоплену іноземною кваліфікацією (так зване скорочення курсу).



NB. Друга процедура надає титулу юридичну цінність і визнає дійсність іноземного титулу в Італії, асимілюючи його з італійським титулом і дозволяючи всі види використання, які можуть бути з ним пов'язані.

Зверніть увагу: сьогодні термін "еквівалентність" більше не використовується, оскільки вся процедура була скасована, а використовується термін "академічне визнання" (Закон 148/2002).



## Документи, що вимагаються університетом

Для отримання додаткової інформації про необхідні документи, які потрібно подати, слід звернутися безпосередньо до обраного вами університету, оскільки кожен університет може вимагати різні документи.

Загалом, це можуть бути такі документи:

- Документи, що посвідчують особу
- Копія посвідки на проживання
- Заява про визнання титулу (бланк можна завантажити на сайті університету)
- Сертифікат про знання мови, якою проводиться курс навчання (зазвичай вимагається рівень B2)
- Сертифікат CIMEA (див. нижче)
- Документ про навчання за кордоном

Університет також стягує змінну суму в якості безповоротного внеску для ініціювання процедури визнання. (див. наступні сторінки).





## Витрати на процедуру, необхідну для академічного визнання в університеті

**Для того, щоб подати заявку на академічне визнання,** необхідно понести витрати як з боку обраного університету (ця сторінка), так і з боку CIMEA (див. наступні сторінки).

Увага: Сплачений внесок може не повертатися, бажано уточнити це у вашому університеті, який вас цікавить. Крім того, якщо ваша заявка буде прийнята, можливо, вам доведеться сплатити додатковий внесок. У цьому випадку також бажано проконсультуватися з університетом, який вас цікавить.

Зверніть увагу: за визнання докторського ступеня вартість може бути вищою.



Università  
Bocconi

BLEST  
Bocconi Lab for  
European Studies



## Витрати на процедуру, необхідну для академічного визнання в університеті

- Університет Болоньї: 600 євро без права повернення, більше інформації [тут](#)
- Університет Катанії: 200€. Більше інформації [тут qui](#).
- Університет Флоренції: 46 євро, більше інформації [тут qui](#)
- Університет Мілано Бікокка: 216€ більше інформації [тут qui](#).
- Державний університет Мілану (Statale): 216 євро, не підлягає поверненню, більше інформації [тут qui](#)
- Університет Неаполя Федеріко II: 400 євро за визнання докторського ступеня, не підлягає поверненню. Більше інформації [тут qui](#).
- Університет Падуї: 400 євро без повернення, більше інформації [тут qui](#).
- Університет Палермо: 111€ + 333€, якщо надано визнання еквівалентності. Більше інформації [тут qui](#) (Art. 15) і [тут](#) (Tabella B4)
- Університет Риму 3: 216€ + 400€, якщо надається еквівалентність. Більше інформації [тут qui](#).
- Римський університет Тор Вергата: 366€, більше інформації [тут qui](#).
- Університет Саленто: 300 євро більше інформації [тут qui](#).
- Туринський університет: 316€ + 200€ у разі повного визнання. Більше інформації [тут qui](#).
- Університет Тренто: 200 євро. Більше інформації [тут qui](#).
- Університет Удіне: 316 євро без повернення + 360 євро у разі зарахування. Додаткова інформація [тут qui](#).
- Венеціанський університет: €300 не повертається. Більше інформації [тут qui](#).





**CIMEA**

Centro di Informazione sulla Mobilità e le Equivalenze Accademiche (Інформаційний центр з питань мобільності та академічної еквівалентності) надає інформацію та консультації щодо процедур визнання дипломів та з питань, **пов'язаних з італійською та міжнародною вищою освітою та навчанням з 1984 року.**

Після тимчасової перерви послуги CIMEA були відновлені.

Для отримання додаткової інформації зверніться до [сайту CIMEA](#).

Для того, щоб скористатися послугами, необхідно зареєструватися на порталі Diplome: <https://cimea-diplome.it/>

### **Пропонуються послуги трьох типів:**

- Служба верифікації (для країн-учасниць Лісабонської конвенції)
- Послуга порівнянності та верифікації (для країн, що не підписали Лісабонську конвенцію)
- Послуга порівнянності (пропонується у випадках, коли процедура верифікації неможлива через поточну геополітичну ситуацію в країні) --> для всіх [країн, які підписали Лісабонську конвенцію](#) (включно з Україною): кореспонденція ARDI

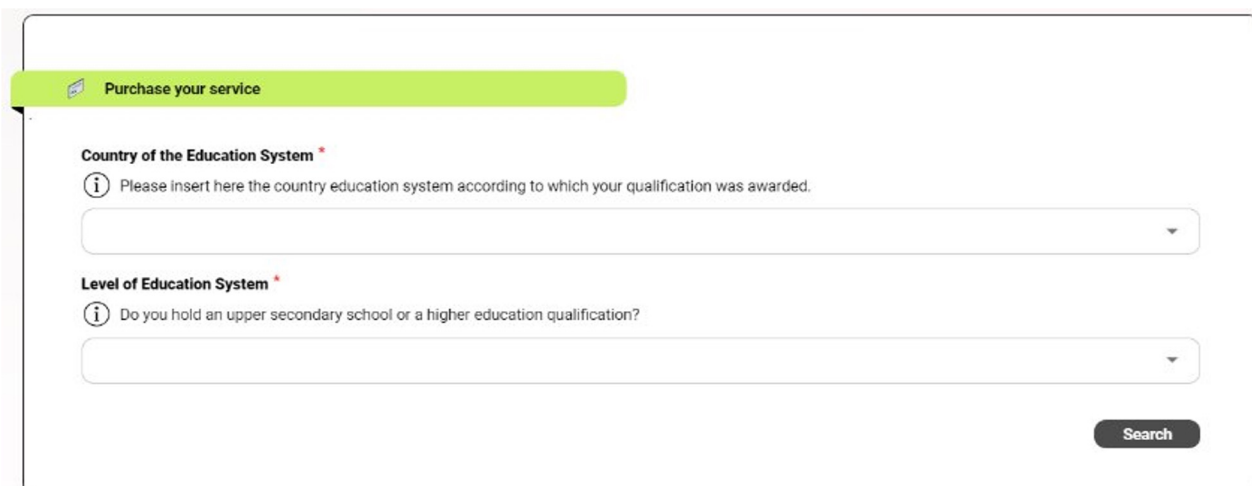


Università  
Bocconi

BLEST  
Bocconi Lab for  
European Studies



Щоб дізнатися, які [послуги](#) доступні в кожному конкретному випадку, просто введіть відповідну країну і назву, яку ви хочете, щоб було визнано.



The screenshot shows a web interface for purchasing a service. At the top, there is a green header with the text "Purchase your service". Below this, there are two dropdown menus. The first is labeled "Country of the Education System" and has a help icon and the text "Please insert here the country education system according to which your qualification was awarded." The second is labeled "Level of Education System" and has a help icon and the text "Do you hold an upper secondary school or a higher education qualification?". A "Search" button is located at the bottom right of the form area.

Стосовно українських облігацій пропонуються такі послуги:

1. Кореспонденція ARDI
2. Свідоцтво про верифікацію

Кореспонденція ARDI

Декларація про кореспонденцію автоматично генерується і одразу ж завантажується безкоштовно.

Ця декларація не гарантує офіційного визнання кваліфікації в рамках національної системи, але є корисною, необов'язковою вказівкою для установ, які оцінюють кваліфікацію під час різних процедур визнання.



Università  
Bocconi

BLEST  
Bocconi Lab for  
European Studies

## **Свідоцтво про верифікацію:**

Документ, який підтверджує, що іноземний диплом про вищу освіту або атестат про повну загальну середню освіту був фактично виданий офіційним органом.

Він не гарантує офіційного визнання кваліфікації в рамках національної системи, але є корисним, необов'язковим показником для установ, які оцінюють кваліфікацію під час різних процедур визнання.

Вартість: 150 євро (122,95 євро + ПДВ 27,05 євро)

Терміни: звичайна процедура триває 60 робочих днів (з понеділка по п'ятницю) з дня здійснення платежу та надання всіх необхідних документів.

Термінова процедура НЕ проводиться.



Università  
Bocconi

BLEST  
Bocconi Lab for  
European Studies



## Документи, що вимагаються CIMEA

1. Для визнання атестату про повну загальну середню освіту
  1. Диплом (мовою оригіналу)
  2. Академічна довідка: список іспитів з відповідними оцінками (якщо у вас немає окремого документа, перезавантажте диплом)
  3. Переклад - переклад на англійську або італійську мову
  4. Апостиль (див. наступну сторінку)
2. Для визнання дипломів
  1. Тимчасовий диплом/диплом/сертифікат (мовою оригіналу)
  2. Академічна довідка: список іспитів з відповідними оцінками (якщо у вас немає окремого документа, перезавантажте диплом)
  3. Переклад - переклад на англійську або італійську мову
  4. Апостиль (див. наступну сторінку)

Для отримання додаткової інформації див. [Required Documents](#). Для отримання інформації про українські документи див. [IUI](#) (ст.. 372).

NB. CIMEA залишає за собою право вимагати додаткові документи, якщо вони вважаються важливими для оцінки права власності.





## Апостиль

Штамп, який проставляється урядом країни, що підписала [Гаазьку конвенцію 1961 року](#) (частиною якої є Україна).

N.B. - держави, які не підписали Гаазьку конвенцію, повинні використовувати процедуру легалізації через дипломатичні та консульські представництва Італії за кордоном.

### **1. Визнає автентичність документа.**

2. Після проставлення печатки легалізація документа в дипломатичних установах країни походження більше не потрібна.

3. Для цього потрібен підпис державного службовця з підписом, зареєстрованим у відповідному державному органі країни, яка видала документ.

4. Для більшості країн потрібен офіційний переклад документа, якщо він не є офіційною мовою країни, де документ буде використовуватися.

5. Апостиль проставляється як на оригіналі документа, так і на офіційному перекладі.





## Декларація про цінність

Це документ, виданий італійськими дипломатичними та консульськими установами за кордоном, що описує цінність титулу в країні походження.

**Це документ інформативного характеру, який навчальні заклади та адміністрації**, відповідальні за визнання кваліфікацій в Італії, можуть використовувати для оцінки кваліфікацій.

Він не засвідчує академічного визнання, а має лише описову цінність.

Це винятковий захід, який відрізняється від сертифікатів, що видаються CIMEA (див. попередні слайди).

Для документів, виданих в Україні, декларація про цінність, яка складається італійською мовою, видається Консульським відділом Посольства Італії в Києві. Додаткова інформація [тут](#)





## Професійне визнання

Професійне визнання - це звання, яке дозволяє займатися в Італії однією з регульованих професій (перерахованих [нижче](#))

**Нерегульованими професіями** (нерегульовані або "незахищені" професії, поширені, зокрема, у сфері послуг, які не потребують реєстрації в професійному ордені або коледжі для того, щоб ними займатися) **можуть займатися особи**, які мають як італійську, так і іноземну кваліфікацію

Регульовані професії - це професії, здійснення яких дозволено лише уповноваженим особам

особи, які мають іноземний професійний титул, повинні отримати професійне визнання від компетентного італійського органу.

N.B. Лише для медичних та соціально-медичних професій до 31 грудня 2024 року фахівцям з українським громадянством, які проживали в Україні до 24 лютого 2022 року, дозволяється здійснювати професійну діяльність без необхідності отримання визнання їхнього професійного звання. Зацікавлені особи повинні мати Європейський кваліфікаційний паспорт біженця (EQPR) (див. наступну сторінку). Більше інформації [qui](#).

Для інших регульованих професій необхідно подати заяву з прибутковим касовим ордером та документацією, яку вимагають компетентні органи.





## Європейський кваліфікаційний паспорт біженця (EQPR)

**EQPR - це стандартизований документ**, який містить інформацію про кваліфікацію біженця на основі наявної інформації.

Це документ, який не має юридичної сили, але може бути використаний для співбесіди при прийомі на роботу та подачі заяви на вступ.

Її можуть запросити:

Особа зі статусом біженця

Особа зі статусом шукача притулку

Особа зі статусом тимчасового захисту

Для отримання EQPR вам необхідно зареєструватися на відповідному сайті [portale](#).

Паспорт буде видано після співбесіди та завантаження необхідних документів.

Для отримання додаткової інформації див. [pagina](#).



Università  
Bocconi

BLEST  
Bocconi Lab for  
European Studies



## Неакадемічне визнання

Неакадемічне визнання гарантує, що іноземна кваліфікація є еквівалентною італійській, але БЕЗ надання їй юридичної сили. Воно може бути запитане лише для конкретних цілей і дійсне лише для тієї мети, для якої воно запитується.

### SCOPO

Accesso a Concorsi Pubblici

Fini previdenziali/Riscatto periodo di studi

Iscrizione ai Centri per l'impiego

Accesso al praticantato o tirocinio successivi al conseguimento del titolo

Assegnazione di borse di studio e altri benefici

Як його отримати?

1. Завантажити [online](#) бланк запиту на визнання еквівалентності іноземної академічної кваліфікації;
2. Подайте заявку, додавши наступні документи
  - Свідоцтво про навчання, перекладено та легалізовано
  - Аналітична довідка про складені іспити з перекладом
  - Документація, що підтверджує мету, для якої вона запитується
  - Декларація про вартість / атестація порівнянності (CIMEA)

Процедура може тривати до чотирьох місяців.



Università  
Bocconi

BLEST  
Bocconi Lab for  
European Studies





Questa guida informativa è stata realizzata da studenti e studentesse, ricercatori e ricercatrici BLEST (Bocconi Lab for European Studies) nell'ambito dell'iniziativa UASI (Ucraina Supporto e Informazione).

Le informazioni contenute in questa guida sono aggiornate al:  
**25/06/2024**

'Цей інформаційний посібник створено студентами і науковцями BLEST (Лабораторія європейських досліджень Бокконі) в рамках ініціативи UASI (Україна, Підтримка та Інформація - Ukraine, Support and Information).

Інформація, що міститься в цьому посібнику, актуальна на:  
**25/06/2024**

Этот информационный ресурс создан студентами и учёными BLEST (Лаборатория европейских исследований Боккони) в рамках инициативы UASI (Украина, Поддержка и Информация - Ukraine, Support and Information).

Інформація, що міститься в цьому посібнику, актуальна на:  
**25/06/2024**